

ملاحظات حول :

مُصْطَلَحَات التَّنْمِيَةِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ

لقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية التابعة للامانة العامة للجامعة العربية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين من اجل العمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، حيث اصدرت قائمة تشتمل على جزئين ، الاول يحتوى على 942 مصطلحا من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية او النظرية والنى ترد غالبا في التشريعات الاجتماعية وفي لغة العمل التى تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية ، اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا خاصا بتنمية المجتمع ، ولقد رتبنا هذه القوائم أبجديا بثلاث لغات منطلقا من اللغة الإنجليزية مع بيان ما يقابل المصطلح باللغتين الفرنسية والعربية .

ولقد عملت ادارة التنمية الاجتماعية على تجنب الازدواج في العمل بحيث لم تضاف الى قوائم المصطلحات السابقة بعض المصطلحات في ميدان التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها حيث خصصت لها معاجم خاصة ننشر فيما يلى بعض ملاحظتنا على هذه المصطلحات :

تنفيذا لما صدر من توصيات عن مؤتمرات عقدتها الامانة العامة للجامعة العربية حول موضوع التنمية الاجتماعية ، والمواثيق الصادرة عنها في هذا الشأن * ، بالعمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، فقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين في هذا المجال ، تابت بحصر المصطلحات الخاصة بالتنمية الاجتماعية من واقع التشريعات الاجتماعية وبعض المعاجم الانجليزية والفرنسية المتخصصة ، على اساس السفة الغالبة للمصطلح ومدى انتشار استخدامه باللغة العربية ، وضمنت تلك المصطلحات قائمة تشتمل على جزئين الجزء الاول يشتمل 942 مصطلح من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية دون النظرية والتي ترد غالبا في التشريعات الاجتماعية وفي لغة العمل التي تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية . ومن امثلة هذه الموضوعات : التخطيط الاجتماعى ، السكان ، الخدمات الاجتماعية ، التعاون ، الضمان الاجتماعى ، المساعدة العامة ، رعاية الاسرة ، الاسكان ، رعاية الفئات المختلفة ، الدفاع الاجتماعى ، تنوير الراى العام ، التدريب الاجتماعى . الخ .

اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا من مصطلحات العلوم الاجتماعية المتصلة بتنمية المجتمع . وتتناول علم الاجتماع العام والحضرى والزيفى وعلم النفس الاجتماعى ومناهج البحث . الخ . وقد اعدت قوائم المصطلحات حسب الترتيب الابجدي باللغة الانجليزية لكل مصطلح مع بيان ما يقابله باللغتين الفرنسية والعربية ووضع لكل مصطلح تعريف مختصر لتوضيح معناه وتحديد دلالاته ومجال استعماله ولتجنب الازدواج في العمل لم تدرج بهذه القوائم المصطلحات الآتية :

- 1 - المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .
- 2 - مصطلحات الادارة والتنظيم اذ تقوم حاليا المنظمة العربية للعلوم الادارية باعداد معجم لها .
- 3 - مصطلحات التربية والتعليم حيث تقوم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم باعداد معجم لها .
- 4 - مصطلحات الاحصاء حيث يقوم المكتب المركزى العربى للاحصاء بمجلس الوحدة الاقتصادية بتوحيد هذه المصطلحات .

والرجاء ان تتولى الجهات المعنية بيان وجهة نظرها حول المصطلح العربى في القائمة المرفقة (ا) بالموافقة عليه « ✓ » او شطبه « x » وادراج المسمى المقترح (لعرض هذه القوائم على لجنة خبراء المقرر عقدها لهذا الغرض والتي ستقوم بتوحيد المسميات المختلفة للمصطلحات العربية المستخدمة في شتى الدول العربية وتحديد المفاهيم الصحيحة بحيث يكون لكل مصطلح معنى دقيق محدد وموحد .

- 1 - المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .
- (2) توصية عن المؤتمر الاول لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة - فبراير سنة 1971) .
- (3) نص المادة 41 من ميثاق العمل الاجتماعى الذى وافق عليه المؤتمر الاول لوزراء الشؤون الاجتماعية العرب . (القاهرة - مارس 1971) .
- (4) توصية عن المؤتمر الثانى لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة - اكتوبر 1976) .

ملحوظة : C.F معناها .. انظر
SYN معناها .. مرادف

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل بالقائمة
1 - (Acceptanc) قبول acceptation	Acceptance	5
2 - (cf. advisor)	advisor	18
3 - After-care رعاية لاحقة « postcure »	surveillance des convalescents ou des délinquants	20
4 - Agricultural cooperative « جمعية تعاونية زراعية » coopérative agricole	جمعية تعاونية زراعية (الزراعية يقابلها agronomique)	25
5 - جنون	جنون (اختلال عقلى)	(2) 29
6 - Allegrance ولاء ، طاعة allégiance	allegiance allégeance	31
7 - Allocation of resources توزيع الموارد allocation des ressources	répartition des ressources	32
8 - All-round social worker اخصائى اجتماعى عام assistant social polyvalent	مساعد اجتماعى عام	34
9 - Allowance اعانة allocation	علاوة	35
10 - Almoner اخصائية صحية اجتماعية assistante médico-sociale	مساعدة صحية اجتماعية	36
11 - Alms حسنة ، صدقة aumône, charité	صدقة	38
12 - Almshouse ملجأ الفقراء asile d'indigents, maison de charité	ملجأ الفقراء — ملجأ خيرى	39
13 - Ambivalence ازدواج وجداني ، تناقض وجداني ambivalence	تناقض وجداني	40

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او الصواب	رقم المسلسل
14 - Assembly اجتماع عام assemblée	اجتماع عام — تَجَمُّع	46
15 - Athletics العاب قوى athlétique	Athletics sports athlétiques. athlétisme	53
16 - Attendance centre مركز الحجز ، دار الضيافة maison de détention	مركز الحجز	54
17 - Audio-visual aids اجهزة سمعية بصرية moyens audio-visuel	اجهزة او وسائل سمعية بصرية moyens audio-visuels	55
18 - Ausbices رعاية ausbices	Auspices auspices	56
19 - Automation تلقائية autanation	automation اتمتة (التلقائية تترجم — spontanéité)	57
20 - Autonomy استقلال الذات autonomie	استقلال ذاتى	58
21 - Baby sitter حاضنة الاطفال gardeuse d'enfants	gardienne d'enfants	61
22 - Babyhood سن الرضاعة première enfance	سن الطفولة	62
23 - Ballet اقتراع سرى vote au scrutin	Ballot	66
24 - Bargaining مساومة ، مفاوضة régociation	négociation مساومة	67
25 - Behaviour problems مشاكل سلوكية troubles de caractère	problèmes de comportement	71
26 - Behaviourism المذهب السلوكى behaviourisms	المذهب السلوكى او السلوكية behaviourisme ou psychologie de com- portement	74

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التمثيل المقترح او الصواب	رقم المسلسل
27 - Benefit prestation مميزة	prestation, allocation	77
28 - Benevolent association جمعية خيرية association de bienfaisance	Benefit society société de bienfaisance	80
29 - Betrothal خطوبة fiançaille	fiançailles	81
30 - Bias تحيز biais	parti pris	83
31 - Bilateral kinshir قربانة ثنائية parenté bilatérale	Bilateral kinship	85
32 - Blighted areas مناطق متداعية zones damnés	مناطق مؤونة (من الأمة) zones atteintes par le fléau	90
33 - Boare of directors مجلس الإدارة Conseil d'administration	Board of direction	82
34 - Boarding house مئوى ، نزل pension	pension de famille	83
35 - Boarding-out system نظام بيوت الضيافة système de placement auprès des familles	Système de placement (ou de mise en pension) auprès des familles	94
36 - Borstal institution دار اصلاح ، اصلاحية maison de redressement	maison de correction	96
37 - Boy ولد ، صبي garçon	غُلام	97
38 - Budgeted relief اعانة وفقا للميزانية العائلية secours lié au budget ménagère	secours lié au budget ménager	106

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او المصواب	رقم المسلسل
39 - Built up area منطقة حضرية région de bâtise	Urban area متمدنات حضرية agglomération urbaine	108
40 - By laws لوائح règlements	By laws or byelaws	110
41 - Camp معسكر camp	مُعسكر ، مُخيم	113
42 - Care رعاية Soins	soin	115
43 - Case history تاريخ الحالة histoire des cas individuels	تاريخ الاحوال الفردية (السيرة الشخصية) يسمى احيانا بالفرنسية dossier médical	117
44 -		
45 - Case record سجل حالة dossier du cas individuel	سجل حالة فردية	118
46 - Case study دراسة الحالة étude mongraphique	دراسة احادية monographie ou étude monographique	119
47 - Case work خدمة الفرد case-work	case-work (assistance sociale individuelle)	120
48 - Certified social worker اخصائى اجتماعى مؤهل assistant social diplômé	مساعد اجتماعى مؤهل	125
49 - Chairman رئيس جلسة président	رئيس	126
50 - Charitable association جمعية خيرية société de bienfaisance	جمعية خيرية	128
51 - Child born out of wedlock طفل غير شرعى enfant né hors mariage	enfant illégitime, enfant né hors mariage	131

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الأول»	التمثيل المقترح أو الصواب	رقم المسلسل
52 - Child guidance توجيه الاطفال consultation médico-pédagogique pour les enfants	orientation des enfants	133
53 - Child welfare رعاية الطفولة service social aux enfants	service social pour enfants	135
54 - Children's allowance اعانة الاطفال allocation des enfants	علاوة او مخصص للاطفال	138
55 - Children's playground ملعب اطفال champ de jeu pour le enfants	terrain de jeu pour enfants	140
56 - Citizen participation اشتراك المواطنين participation du cetozen	اشتراك المواطن participation du citoyen	143
57 - Citizen advice bureau مكتب ارشاد المواطنين permanence d'entraide sociale	permanence d'orientation sociale	144
58 - City مدينة ville	Cité (town ville الحاضرة المدينة)	146
59 - Civil law قانون مدنى droit invil	droit civil	149
60 - Clan عشيرة clan	tribu	153
61 - Client عميل client	Client عميل = زبون	155
62 - Clique شلة clique	عُصْبَة	156
63 - Coalition تالف coalition	تكتل	161

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او الحواب	رقم السلسل
64 - Cohabitation معاثرة مشتركة cohabitation	تمایش	162
65 - Collectivism جماعية ، مشاعية collectivisme	الإشاعية	164
66 - Community chest صندوق التمويل المشترك fods social	رأس مال الجماعة fonds social, fonds commun	169
67 - Community cohesion تماسك المجتمع cohésion de la communauté	تماسك الجماعة cohésion de la communauté	170
68 - Community conflict صراع المجتمع conflit de la communauté	صراع المجتمع conflit de la communauté	171
69 - Community council مجلس المجتمع conseil de la communauté	مجلس الجماعة conseil de la communauté	172
70 - Community development تنمية المجتمع développement communautaire	تنمية الجماعة	173
71 - Community facilities تسهيلات المجتمع services et institutions à l'usage des membres de la collectivité (équipement social)	تسهيلات وخدمات المجتمع	174
72 - Community leader قائد المجتمع chef de la communauté	رئيس الجماعة	175
73 - Community organisation تنظيم المجتمع organisation communautaire	تنظيم الجماعة Community organization	176
74 - Community participation مشاركة المجتمع participation de la communauté	مشاركة الجماعة	177
75 - Community service خدمة المجتمع service communautaire	خدمة الجماعة	178

الرقم المبني	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
179	مصالح اجتماعية للجماعة	76 - Community welfare رعاية المجتمع المحلي services sociaux de la collectivité
180	مركز اجتماعي للحي	77 - Community welfare centre مركز رعاية المجتمع المحلي centre social de quartier
181	تنمية الجماعة développement communautaire	78 - Community work travail communautaire
182	عامل او ضابط لتنمية المجتمع	79 - Community worker اخصائي تنمية المجتمع agent de développement commu- nautaire
186	conciliation	80 - Conciliation توفيق conciliation
187	سلوك ، مسلك اخلاقي	81 - Conduct سلوك موجه ، مسلك اخلاقي conduite
190	منحة الوضع او الولادة	82 - Confinement allowance منحة الوضع allocation d'accouchement
195	conseiller	83 - Consultant مستشار conseiller
198	imprévu	84 - Contingency حالة طارئة ventualité, risque
201	اشتراك - اسهام	85 - Contribution اشتراك contribution
210	نقابة	86 - Corporation مؤسسة corporation
211	maison de correction	87 - Correctional Institution اصلاحية maison d'éducation surveillé
212	école de correction	88 - Correctional school مدرسة اصلاحية ecole de redressement

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المستسل
89 - Cost of living coût de la vie نفقة المعيشة	Cost of living	213
90 - Council of social agencies conseil des œuvres مجلس الوكالات الاجتماعية	conseil des œuvres sociales	215
91 - Counselling consultation ارشاد	إستشارة	216
92 - c.f. Day nursery	Day nursery	218
93 - Cripling estropiement قعاد	إقعاد	222
94 - Dammege dommage ضرر	Damage	227
95 - Data collector collecteur des données جامع المعلومات	Data collector	228
96 - Death grant allocation de décès منحة الوفاة	علاوة الوفاة	233
97 - Deficiency déficiency نقص : عجز ، قصور	قصور	239
98 - Degeneration degeneration انحطاط : انحلال	انحلال	241
99 - Delict délit حنحة ، جريمة	جنحة ، جريمة	243
100 - Delinquency délinquance جناح	جُنُوجِيَّة	244
101 - Demographic characteristics caractéristiques démographiques خواص ديموجرافية	مميزات ديموجرافية (الأن خواص معناها) (propriétés)	247

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
251	démonstrateur	102 - Demonstrator مخرب moniteur, démonstrateur
252	Demoralization	103 - Demoralisation فساد الاخلاق démoralisation
255	الاحتياج — التبعية	104 - Dependency الفائقة dépendence
260	عضو نائب أو قائم مقام Deputy	105 - Depvty member عضو مناوب membre suppléant
261	عقب ، سليل	106 - Descendant فرع ، عقب ، سليل descendant
263	عوز ، فاقة ، اطلاق dénueement	107 - Destitution عوز ، فاقة ، فقر privation
267	déviation (par ...)	108 - Deviation انحرافا deviation
269	تشخيص تنمية الجماعة المحلية	109 - Diagnosis in community develop- ment تشخيص المجتمع المحلي diagnose dans le développement communautaire
270	علاج بالحِمية thérapie par la diète	110 - Dietotherapy علاج بالتغذية thérapie par l'alimentation
271	عاجز : مقعد عن العمل	111 - Disabled person عاجز invalid
273	علاوة المعجز	112 - Disability benefit معونة المعجز allocation d'invalidité
276	تمييز	113 - Discrimination تفرقة discrimination

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو المصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
277	زمرة المناقشة	114 - Discussion group جماعة المناقشة groupe de discussion
279	Disorganization désorganisation	115 - Disorganisation سوء تنظيم ، تفكك ، اختلال disorganisation
280	Disorganized area منطقة مختلة النظام	116 - Disorganised area منطقة مختلة النظام zone désorganisée
282	محنة - نكبة	117 - Distress كارثة détresse
283	district, région	118 - District منطقة او مقاطعة région
284	قسم	119 - Division مصلحة division
286	تعاونية استهلاكية	120 - Domestic cooperative جمعية تعاون استهلاكية coopérative de consommation
291	عبر نوم : مَجَّع	121 - Dormitory عبر نوم dortoir
303	مؤهل لأن ينتخب personne répondant aux conditions requises	121 - Eligible person مستحق personne répondante aux conditions requises
304	مساعدة مستعجلة	123 - Emergency relief مساعدة طارئة aide d'urgence
306	منهج اختباري méthode empirique (التجريبى هو experimental وله طابع علمى)	124 - Empirical method منهج امبريقنى méthade empirique
309	تنوير	125 - Enlightenment توعية ، تنوير eclaircissement

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
126 - Entertainment ترفيه divertissement	ترفيه	310
127 - Equalisation fund صندوق المقاصة caisse de compensation	Equalization fund	312
128 - Ergonomics هندسة بشرية ergonomique	تطابقية الانسان مع عمله	313
129 - Ergotherapy علاج بالعمل ergotherapie	علاج بالعمل : علاج بالتشغيل	314
130 - Extension services خدمات الارشاد service d'information	service d'orientation	321
131 - Family case work خدمة الفرد الاسرية case work pour la famille	خدمة الفرد الأُثْرَوِيَّة	325
132 - Family council مجلس عائلي conseil familial	مجلس العائلة conseil de famille (الأل المجلس العائلي له معنى آخر)	326
133 - Family desertion هجرة الاسرة abandon de famille	التخلي عن الاسرة	327
134 - Family disorganisation انحلال اسرى disorganisation familiale	انحلال الاسرة Family disorganization désorganisation familiale	328
135 - Family education تربية اسرية education familiale	تربية الاسرة éducation de famille	329
136 - Family guidance bureau مكتب توجيه الاسرة office de consultation familiale	office d'orientation familiale	330
137 - Family social work خدمة اجتماعية اسرية service social familial	خدمة اجتماعية عائلية	331
138 - Farm population سكان زراعيون population rurale	سكان البادية	333

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
334	تعاونية فلاحيية	139 - Farming cooperative تعاونية زراعية cooperative agricole
335	حق اقتراح المرأة	140 - Female suffrage تحويل المرأة حق الانتخاب vote des femmes
337	برنامج اسعاف للتغذية	141 - Feeding programme برنامج تغذية programme de secours alimentaire
338	camaraderie universitaire	142 - Fellowship زمالة bourses universitaire, bourses de perfectionnement
341	enseignements sur le terrain	143 - Field instruction تعليم ميداني enseignements sur les lieux
342	enquête sur le terrain (Field method)	144 - Field research بحث ميداني enquête sur les lieux (Field method)
343	enquêteur sur le terrain	145 - Field researcher باحث ميداني enqueteur sur les lieux
344	enquête sur le terrain ou sur place	146 - Field survey مسح ميداني enquête sur les lieux, sur place
345	formation sur place	147 - Field training تدريب ميداني formation sur les lieux
346	travail sur place	148 - Field work عمل ميداني travail du champ
352	soins nourriciers	149 - Foster care رعاية بديلة soins nourriciers
353	ريب اب مَبْنٍ ام مَبْنِيَّة والدين متبنين	150 - Foster child طفل يتمتع بالرعاية Foster father اب بديل Foster mother ام بديلة Foster parents والدين بديلين

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
357	جمعية تساعدية	151 - Friendly society جمعية صداقة أو زمالة société de secours mutuel
358	تعويضات اضافية complements au salaire .	152 - Fringe benefits مزايا إضافية complements du salaire
361	العاب منظمة jeux organisés	153 - Games العاب jeu organisés
365	جمعية عامة (عمومية -publique (générale عامة	154 - General assembly جمعية عمومية assemblée générale
368	علم دراسة الشيخوخة : الشَّيَاخَة	155 - Gerontics علم دراسة الشيخوخة gérontologie
370	جستالته : سيكولوجية الكل Gestaltism (Gestalt psychology)	156 - Gestaltism جستالته Gestaltisme
372	كشافات : رائدات	157 - Girl guides مرشدات ، فتيات الكشافة éclaireuses
375	donation	158 - Grant منحة donation
378	جماعة : زمرة	159 - Group جماعة groupe
379	Group behaviour	160 - Group behaviour سلوك جماعى comportement de groupe
382	العاب جماعية	161 - Group games العاب جماعية jeux collectifs
386	عمل جماعى	162 - Group work عمل مع الجماعات travail de groupe

الرقم المتسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
387	عامل في خدمة الجماعة	163 - Group worker اخصائي خدمة الجماعة travailleur social dans le groupe work
391	orientation	164 - Guidance ارشاد consultation
391	clinique d'orientation de la vie conjugale	165 - Marriage guidance clinic عبادة ارشاد الحياة الزوجية
393	système des corporations	166 - Guild system نظام طائفي système des corporation
394	تريينات بدنية : رياضة بدنية	167 - Gymnastics تريينات بدنية gymnastique
396	clinique de consultations médico-pédagogiques de caractère	168 - Habit clinic عيادة السلوك consultations médico-pédagogiques éducation de caractère
397	كفر	169 - Hamlet كفر ، تجسع hameau
398	ذو هاعة	170 - Handicapped معوق Infirmes
400	moyen irréductible, élément irréductible	171 - Hard core حالة مستعصية cas résiduels, moyen irréductibles, éléments irréductibles
403	orientation d'hygiène	172 - Health guidance ارشاد صحي éducation d'hygiène
405	مساعدة صحية	173 - Health visitor زائرة صحية assistante médico-sociale
406	guérison	174 - Healing إبراء guérison

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
407	faiblesse de l'audition	175 - Hearing impairment ضعف السمع affaiblissement de l'audition
410	حيلة : إقطاعة ممنوحة	176 - Holding حيلة tenure
411	مخيم عطلة	177 - Holiday camp معسكر لقضاء العطلة camp de vacances
412	économie ménagère	178 - Home economics اقتصاد منزلي économie menarère
413	مساعدة عائلية	179 - Home help مساعدة منزلية aide familiale
419	Honorary member عضو شرفي	180 - Honarary member عضو شرف member honoraire
420	مامور في مستشفى أو ملجأ خيري (المامور قد لا يكون ممرضاً Infirmier)	181 - Hospital attendant ممرض préposé hospitalier
422	اقامة بالمستشفى Hospitalization لأن العلاج بالمستشفى لايفيد الاقامة وانما الاستشفاء بالحضور في وقت معين	182 - Hospitalisation علاج المستشفى hospitalisation
423	ظاهرة الرعاية في المنشآت	183 - Hospitalism ظاهرة الرعاية بالمنشآت hospitalisme
424	نُزل	184 - Hostel دار الضيافة auberge
427	maison d'éducation surveillée ou de cor- rection	185 - House of correction اصلاحية maison d'éducation surveillée
429	facilités pour l'entretien du ménage	186 - Housekeeping facilities تسهيلات للرعاية المنزلية matériel ménager, installations ménagères

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
431	centre d'orientation pour le logement	187 - Housing advice centre مركز الارشاد الخاص بالاسكان centre de consultation pour le lo- gement
433	تعاونية للاسكان	188 - Housing cooperative جمعية تعاونية للاسكان cooperative de logement
434	عامل اجتماعي ملحق بمجموعة سكنية	189 - Housing welfare officer اخصائي اجتماعي ملحق بمجموعة سكنية travailleur social attaché aux loge- ments
435	Human engineering شغالة او نظامية التشغيل	190 - Human engineering هندسة بشرية ergonomie
440	معتوه : ابله	191 - Idiot معتوه idiot
441	Illegitimate	192 - Illegitimate child طفل غير شرعي enfant illégitime
445	فجور . فسق . انحلال خلقي	193 - Immorality فجور . فسق ، تحلل خلقي immoralité
451	زواج المحارم	194 - Incest جماع المحارم inceste
452	garantie du revenu	195 - Income security ضمان الدخل revenue
453	agence jouissant de la personnalité morale	196 - Incorporated agency وكالة ذات شخصية معنوية association jouissant de la person- nalité morale
454	création ou constitution d'une société	197 - Incorporation عملية إنشاء جمعية création ou constitution d'une so- ciété jouissant de la personnalité morale

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
455	عدم قابلية الانصلاح = الانصلاحيّة	198 - Incorrigibility عدم قابلية الانصلاح incorrigibilité
456	إعصال أو استحالة الشفاء .	199 - Incurability عدم القابلية للشفاء incurabilité
459	فاقة ، عوز	200 - Indigence فاقة ، فقر ، عوز indigence
460	مساعدة في الملاجئ أو المستشفيات	201 - Indoor relief مساعدة بالمنشآت assistance des pauvres hospitalisés
461	اصابة عمل أو آفة شغل	202 - Industrial accident اصابة عمل accident du travail
462	Industrial school école industrielle (لان المهنية هي professionnelle)	203 - Industrial school مدرسة صناعية école professionnelle
463	خدمة اجتماعية في المعامل	204 - Industrial welfare work خدمة اجتماعية (للمعامل) الصناعة service social d'usines
464	عامل لإنعاش المعمل	205 - Industrial welfare worker اخصائي اجتماعي في مسائل العمل conseiller du travail
465	Industrialization	206 - Industrialisation تصنيع industrialisation
467	mortalité infantile	207 - Infant mortality وفيات الرضع mortalité enfantine
468	centre de puériculture	208 - Infant welfare centre مركز رعاية الطفل centre de puériculture
469	عاجز : مقعد	209 - Infirm عاجز infirme
474	اسيسة او بنية تحتية	210 - Infrastrucure راس مال اجتماعي ، بناء اسفل infrastructure

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالفائفة « الجزء الاول »
476	formation sur place	211 - In plant training تدريب داخل المنشأة formation sur place
484	مدير منشأة ، مقتصد اجتماعي	212 - Institutional manager مدير منشأة économiste social
	Institutionalization	213 - Institutionalisation إيداع بالمنشأة placement dans un établissement
485	تعليم ، تعليمية	214 - Instruction تعليم instruction
486	Instructor	215 - Instructor معلم maître (enseignant)
489	Integrated method	216 - Integrated method منهج تكاملي méthode intégrale
495	stage (à l'intérieur des services) internat dans les services	217 - Interne تدريب داخل المنشأة stage (à l'intérieur des services)
496	interview	218 - Interview مقابلة entrevue
497	عجز ، إعاقة	219 - Invalidity عجز invalidité
498	بحث - تَقْصِي - تحقيق	220 - Investigation بحث - استقصاء - تحقيق investigation
500	isolement	221 - Isolation عزلة insolation
501	question, matière	222 - Issue تضيق question, matière
507	enlèvement	223 - Kidnapping خطف الأشخاص enlèvement

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
508	Kindergarden	224 - Kindergarten روضة أطفال jardin d'enfants
509	معسكر سخرة أو مركز الاشغال الاجبارية camp de travail obligatoire	225 - Labour camp معسكر سخرة camp de travail obligataire
512	رعاية العمال	226 - Labour welfare رعاية عمالية protection des travailleurs
515	استعمال الارض - تهيئة تخطيط التعليم	227 - Land use استعمال الارض aménagement du territoire
516	جمعية غير مهنية - جمعية علمانية - جمعية محلية للمواطنين	228 - Lay association جمعية غير مهنية - جمعية علمانية association locale de citoyens
519	action d'apprendre	229 - Learning تعلم action d'apprendre
523	temps de loisirs	230 - Leisure time وقت الفراغ loisirs
526	سلسلة النسب	231 - Lineage سلسله النسب lignee
530	ممارسة الضغط في الكوالس	232 - Lobbying ممارسة الضغط manœuvre de couloir
532	مجتمع محلي - جماعة محلية communauté locale	233 - Local community مجتمع محلي communauté locale
534	إدارة محلية administration locale	234 - Local government حكومة محلية administration locale
535	habitation à loyer modéré ou bas	235 - Low-cost housing مسكن مخفضة للايجار habitation à loyer modéré
536	entretien	236 - Maintenance إعالة maintien

الترقيم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
537	سن البلوغ لأن سن الرشد هو : âge de maturité	237 - Majority سن الرشد majorité
538	majorité	238 - Majority اغلبية magairté
539	inadaptation	239 - Maladaptation عدم التكيف maladaptation
540	incompatibilité	240 - Maladjustment عدم التوافق ، سوء التوافق inadaptation
542	sous alimentation, malnutrition	241 - Malnutrition سوء التغذية ، نقص التغذية sous alimentation
543	مدير - وكيل	242 - Manager مدير gérant
544	force humaine main d'œuvre (هي اليد العاملة)	243 - Manpower قوة بشرية main d'œuvre
545	تعاونية الانتاج	244 - Manufacturing cooperative تعاونية تصنيع coopérative de production
547	تواصل جماهيري	245 - Mass communication اتصال جماهيري communication des masses
549	وسائل التواصل الجماهيرية	246 - Mass-media وسائل الاتصال الجماهيرية moyens de communication des masses
550	centre de protection des mères et des enfants	247 - Maternity and child welfare centre مركز رعاية الامومة والطفولة center de protection des mères et des enfants
551	protection de la maternité	248 - Maternity welfare رعاية الامومة bien être de la maternité

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
552	فحص وسائل المعيشة	249 - Means test فحص مستوى المعيشة examen des moyens de vie
556	تَجَمُّع	250 - Meeting اجتماع ، جلسة réunion
558	état de membre	251 - Membership عضوية societariat
562	Mental dificiency déficience mentale	252 - Mental deciciency تخلف عقلى dificience mental
567	Minder (supervisor)	253 - Minder مشرف garde, surveillant
575	foule	254 - Mob غوغاء foyle
578	Moral	255 - Morale روح معنوية morale
579	protection morale	256 - Moral welfare رعاية خلقية assistance morale
583	association de secours mutuels	257 - Mutual benefit association جمعية منافع association de secours mutuel
584	حالات الوفاة أو الوفيات	258 - Mortality حالات الوفاة mortalité
587	دافع : باعث : حافز	259 - Motive دافع motif
589	programme multi-objectifs	260 - Multi-purpore programme برنامج متعدد الأغراض programme multi-objectives
591	عدد المواليد	261 - Natality عدد المواليد ، خصوبة natalité

المصطلح المرنق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
262 - Nation-wide organisation منظمة على المستوى الوطنى organisation à vocation nationale	Nation-winde organization منظمة على الصعيد الوطنى organisation à échelle nationale	592
263 - Neighbourhood جماعة قائمة على صلة الجوار communauté	communauté de voisinage	598
264 - Neighbourhood development تنمية الجيرة developpement de la communauté	developpement de la communauté (de voisinage)	601
265 - Neighbourhood planning تخطيط على مستوى الجيرة planification de la communauté	planification de la communauté (de voisi- nage)	602
266 - Neighbourhood social worker أخصائى اجتماعى للجيرة assistant social de secteur ou de quartier	عامل اجتماعى للجيرة	603
267 - Nomadism بدو nomadisme	بدو : حياة الترحل	605
268 - Nominated member عضو معين membre nommé	membre nommé	606
269 - Non governmental association جمعية غير حكومية association privée	association non gouvernementale	608
270 - Non profit workshop ورشة لا تهدف للربح ouvrier, atelier de bienfaisance	ورشة تستهدف للربح	609
271 - Nurse supervisor رئيسة ممرضات ، مشرفة monitrice-inspectrice	رئيسة ممرضات ، مشرفة ، عريفة مفتشة	614
272 - Nutritional deficiency نقص التغذية insuffisance, déficience, carenco alimentaire	Nutritional deficiency insuffisance, déficience, carence ali- mentaire	619

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
620	niveau de l'alimentation, état de nutrition.	273 - Nutritional status حالة التغذية niveau de l'alimentation, Etat de nutrition
623	علاج بالعمل أو بالتَّهْمِين	274 - Occupational therapy علاج بالعمل thérapie professionnelle
626	رعاية المسَّيَّن أو المُجَزَّز	275 - Old people's welfare رعاية المسنين assistance des vieillards
628	منشأة عقابية مفتوحة (العموم)	276 - Open penitentiary منشأة عقابية مفتوحة institution, etablissement pénitenti- aire ouvert
631	Organization	277 - Organisation منظمة organisation
633	ملجأ أيتام أو دار الأيتام	278 - Orphanage ملجأ أيتام orphelinat
637	éducation extra-scolaire	279 - Out-of-school education تعليم غير مدرسي éducation hors école
638	حماية أو رعاية مفرطة	280 - Over-protection حماية مفرطة sollicitude exagérée
639	وسائل التَّكِين	281 - Palliative measures وسائل مسكنة mesures palliatives
640	هيئة تحكيم	282 - Panel ندوة jury
642	parole (libération conditionnelle ou sur parole)	283 - Parole إفراج مفروط parole
644	سجين مسرح خاضع للمراقبة	284 - Parolee خاضع للمراقبة libéré conditionnel sous surveillan- ce

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
647	Pauverism	285 - Pauperism ناقطة ، فقر pauvreté
648	جمعية قروية	286 - Peasant society مجتمع قروي société paysanne
650	مؤسسة جنائية	287 - Penal institution مؤسسة عقابية institution pénale
653	بنية الشخصية	288 - Personality structure بناء الشخصية structure de la personnalité
658	عاجز بدنيا أو جسديا	289 - Physically deficient عاجز بدنيا physiquement déficient
659	physiquement handicapé	290 - Physically handicapped معوق بدنيا physiquement déménue
661	العاب حرة	291 - Play لعب حر jeux libres
665	ملعب أو ميدان اللعب	292 - Playground ملعب champ de jeu
676	مذهب الذرائع	293 - Pragmatism مذهب الذرائع pragmatisme
680	orientation prématrimoniale	294 - Primarital counseling ارشاد قبل الزواج consultation prématrimoniale
688	حرية محروسة	295 - Probation اشراف اجتماعي : مراقبة اجتماعية liberté surveillée
689	دار المراقبة المحروسة maison de liberté surveillée	296 - Probation home دار المراقبة foyer, maison pour personne mise à
690	مندوب في الحرية المحروسة	297 - Probation officer مشرف اجتماعي délégué à la liberté surveillée

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
691	personne mise en liberté sous surveillance	298 - Probationer خاضع للمراقبة personne mise à la probation
692	طفل صعب	299 - Problem child طفل مشكل enfant difficile
693	سيرورة - مسار	300 - Process عملية processus
698	البروليتارية : الطبقة الشغيلة أو العاملة	301 - Proletariat prolétariat
699	propagande	302 - Propaganda دعاية propaganda
706	thérapie psychoanalytique	303 - Psychoanalytic therapy علاج بالتدليل النفسي thérapie psychonalytique
707	مريض نفساني	304 - Psychopath مريض نفسي psychopathe (malade mental)
708	علاج نفسي	305 - Psychotherapy علاج نفسي psychothérapie
709	إدارة عمومية	306 - Public administration ادارة عامة administration publique
710	مساعدات عمومية	307 - Public assistance مساعدات عامة assistance publique
711	صحة عمومية	308 - Public health صحة عامة hygiène publique
713	علاقات عمومية	309 - Public relations علاقات عامة relations publiques
714	صحة عمومية	310 - Public utilities مرافق عامة utilités publiques

الرمز المسلسل	التعديل المقترح أو المصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
715	رفاهية عموم الناس bien être publique	311 - Public welfare رفاهية عامة bien être public
716	période de qualification	312 - Qualifying period مدة موجبة للاستحقاق stage
717	quasi-urbain	313 - Qusi-urban شبه حضري quasi-urbaine
725	استصلاح الاراضي Reclamation	314 - Reciamation إصلاح الأراضي البور amendement des terres
727	registre (أما fiche فهي جواز و carte بطاقة و carnet دفتر)	315 - Record سجل fiche, carte, carnet
728	Recording	316 - Recoding تسجيل enregistrement
734	cours rafraichissement	317 - Refresher training تدريب تذكيري cours refraichissement
735	planification régionale	318 - Regional planning تخطيط اقليمي planification
736	لوائح	319 - Regulations تعليمات règlements
737	مركز التأهيل Rehabilitation center	320 - Rehabilitation centre مركز التأهيل المهني centre de réhabilitation
738	تأهيل للمعوقين	321 - Rehabilitation of the disabled تأهيل مهني للمعوقين réhabilitation des invalides
740	secours par le travail, travaux de secours	322 - Relief work مساعدة عن طريق العمل secours par un travail, traveaux de secours

الرقم المتسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
745	recherche (دراسة étude)	323 - Research بحث étude
746	chercheur, investigateur	324 - Researcher باحث chercheur, inestigateur
747	توطيد جديد	325 - Resettlement توطين nouvelle colonisation
749	منشأة خيرية	326 - Residential institution منشأة اقامة داخلية établissement hospitalier, internat
751	اعادة تنشئة الجانح Re-socialization of the offender	327 - Re-socialisation of the offender اعادة التنشئة الاجتماعية reclassement du délinquant
753	دار الراحة	328 - Rest home استراحة maison de repos
754	Retarded child	329 - Retarded child طفل متاخر enfant arriéré
761	مصحح	330 - Sanatorium مصححة Sanatorium
764	مقياس	331 - Scale مقياس échelle
765	استمارة اسئلة bordereau de questions, note interrogative	332 - Schedule استمارة البحث bordereau des questionnaires
766	وضع خطة الانتاج	333 - Scheduling وضع الخطة الزمنية établissement de programme d'exécution
772	مركز الفرز والملاحظة	334 - Screening and observation center مركز الفرز والملاحظة centre de triage et d'observation

الرمز المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
774	Secretary secrétaire de séance	335 - Secartary أمين الجلسة secrétaire
778	مساعدة ذاتية : جهد شخصي	336 - Self help مساعدة ذاتية effort personnel, entraide, initia- tive personnelle
780	organisation semi-officielle	337 - Semi-official agency جمعية شبه رسمية organisation privée chargée de services publics
783	كبار الموظفين — ملاك الاطر العليا	338 - Senior personnel كبار الموظفين personnel des cadres supérieurs
784	خدمة — مصلحة	339 - Service خدمة service
787	مزارعة — مُخابرة	340 - Share-cropping مزارعة métayage
788	استخدام محمي أو محفوظ	341 - Sheltered employment استخدام محمي emploi réservé, emploi protégé
789	مشغل محمي (الورشة دخيلة معناها works)	342 - Sheltered workshop ورشة محمية atelier protégé
790	علاوة على المرض	343 - Sickness allowance إعانة المرض allocation de maladie
791	أكواخ قذرة	344 - Slums احياء مختلفة taudis
792	عمل اجتماعي	345 - Social action عمل جماعي action sociale
801	جمعية	346 - Society جمعية خاصة société

الرقم اللسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
802	خدمة اجتماعية للفرد أو مساعدة اجتماعية عائلية	347 - Social case work خدمة الفرد service social individuel, assistance sociale familiale
804	Social disorganization	348 - Social disorganisation تلك اجتماعي désorganisation sociale
805	منفعة اجتماعية	349 - Social efficiency فاعلية اجتماعية utilité sociale
807	جَزَازِيَة مَرَكَبِيَّة — سجل تبادل المعلومات	350 - Social exchange سجل تبادل المعلومات fichier central
809	خدمة اجتماعية داخل جماعة	351 - Social group work خدمة الجماعة travail social dans un groupe
820	Social organization	352 - Social organisation تنظيم اجتماعي organisation sociale
824	اعادة البناء الاجتماعي	353 - Social reconstitution اعادة البناء الاجتماعي ، الاصلاح الاجتماعي reconstitution sociale
826	recherche d'ordre sociale	354 - Social research بحث اجتماعي étude sociale
832	مركز التبادل الوثائقي الاجتماعي	355 - Social service exchange مركز تبادل المعلومات fichier central
833	supervision sociale	356 - Social supervision اشراف اجتماعي surveillance sociale
834	مسح اجتماعي ، تحقيق اجتماعي	357 - Social survey مسح اجتماعي enquête sociale
837	ادارة مصالح الرعاية الاجتماعية	358 - Social welfare administration ادارة الرعاية الاجتماعية administration des services sociaux

المصطلح المرفق بالترجمة « الجزء الأول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
359 - Social welfare official أخصائي في الرعاية الاجتماعية membre du personnel de service social, agent de service social, travailleur social	عضو ملاك في الرعاية الاجتماعية	841
360 - Social welfare worker أخصائي رعاية اجتماعية travailleur social, assistant social	مساعد رعاية اجتماعية	844
361 - Social work administration إدارة الخدمة الاجتماعية administration des services social	administration du service social	846
362 - Social work supervisor مشرف الأخصائيين الاجتماعيين assistant social chef	مشرف المساعدين الاجتماعيين assistant social en chef	847
363 - Social work for Immarried mothers خدمة اجتماعية للإمهات غير المتزوجات travail social pour les filles mères	travail social pour les filles mères	848
364 - Social worker أخصائي اجتماعي travailleur social, assistant social	مساعد اجتماعي	849
365 - Soup kitchen مطعم شعبي réfectoire pour les indigents	soupe populaire	850
366 - Specialised social worker أخصائي اجتماعي متخصص assistant social spécialisé	مساعد اجتماعي متخصص	853
367 - Strays اطفال مشردون enfants vagabonds	enfants vagabonds	857
368 - Structural planning تخطيط هيكل planification structurale	تخطيط هيكل أو بنيوي	858
369 - Sub-normal child طفل شاذ enfant d'un développement en des- sous	enfant d'un développement au dessous	859
370 - Subvention اعانة subvention	اعانة مالية	860

الرقم المسلسل	التحليل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالعلامة « الجزء الاول »
861	اكتتاب	371 - Subscription اشتراك ، اكتتاب souscription
862	économie de subsistance	372 - Subsistance economy اقتصاديات الكفاف économie de subsistence
865	supervision	373 - Supervision اشراف surveillance
866	superviseur	374 - Supervisor مشرف surveillant
873	اسلوب او طريقة تقنية Thechnic	375 - Thechnique اسلوب ، طريقة thechnique
877	les tout petits	376 - Toddlers صغار الاطفال tant petits
879	تخطيط المدن الصغرى	377 - Town planning تخطيط بلدى planification des petites villes
880	syndicat ouvrier	378 - Trade union نقابة عمالية syndicat ouvrier
881	عامل او مساعد اجتماعى مؤهل ، مدرب Trained social worker	379 - Trained social worker اخصائى اجتماعى مؤهل ، مدرب assistant social ayant une forma- tion professionnelle, travailleur social qualifié
882	مدرب	380 - Trainer مدرب عملى entraîneur
883	entraînement	381 - Training تدريب formation
884	matériel d'entraînement	382 - Training material ادوات التدريب matériel de démonstration

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
383 - Training workshop ورشة تعليم atelier de formation	ورشة تدريب	886
384 - Training within the undertaking تدريب داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	تكوين مهني داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	887
385 - Treatment معالجة remèdes, mesures curatives	تدابير علاجية	889
386 - Truancy تسرب non fréquentation scolaire	école buissonnière	890
387 - Tutor معلم خصوصي directeur des études d'un groupe d'étudiants	مرشد الطلبة في الجامعة directeur des études d'un groupe d'étu- diants	892
388 - Undernourishment نقص التغذية sous-alimentation	نقص التغذية أو سوء التغذية	894
389 - Unemployability عدم الصلاحية للعمل inemployabilité	inaptitude au travail	895
390 - Urbanisation تحضر urbanisation	Urbanization	901
391 - Vagrancy تشرذ vagabondage	تشرذ - تسكع	902
392 - Veterans' preference اولوية المحاربين القدماء priorité des anciens combattants	اولوية قدام المحاربين priorité des anciens combattants	903
393 - Visiting nurse زائرة صحية infirmière visiteuse	زائرة صحية - ممرضة زائرة infirmière visiteuse	908
394 - Vocational training تدريب مهني formation professionnelle	تدريب أو تكوين مهني	913

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المتسلسل
395 - Voluntary association جمعية تطوعية association volontaire	جمعية تطوعية	914
396 - Waif طفل لقيط enfant abandonné, sans foyer	enfant abandonné	920
397 - Wayward ضال dénoyé	dévoyé	922
398 - Welfare رعاية assistance, secoure, protection, bien-être	assistance, secours, protection, bien-être	924
399 - Welfare of the blind رعاية الميكان protection des aneugles	protection des aveugles	926
400 - Welfare council مجلس الرعاية conseil de la bienfaisance sociale	conseil de bienfaisance sociale	927
401 - Welfare of mentally retarded رعاية المتخلفين عقليا protection des déficients mentales	protection des déficients mentaux	930
402 - Welfare secretary مستشار في الخدمة الاجتماعية conseiller de service social	conseiller au service social	932
403 - Work centre مركز عمل atelier, ouvroir	مشتغل - معمل Work center	935
404 - Working tolerance مدى القدرة على العمل marge de résistende au travail	مدى القدرة على التحمل في العمل marge de résistance au travail	937
405 - Workmen's compensation تعويض العمل réparation des accidents du travail et maladies professionnelles	تعويض على وافات العمل	938
406 - Workshop ورشة تعليم ، حلقة دراسية عملية cercle d'étude pratique	حلقة دراسية عملية	940
407 - Young man شاب jeune bamme	jeune homme	941

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثانى »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
408 - Abnormal behaviour سلوك شاذ comoportement anormal	comportement anormal	1
409 - Absolute culture مطلق ثقافى absolu culurel	absolu culturel	3
410 - Abstract social class طبقة اجتماعية مجردة classe social abstrzire	classe sociale abstraite	4
411 - Acceleration of social change تسجيل التغير الاجتماعى	accélération du changement sociale	5
412 - Acceleration principle مبدأ التسجيل	accélération principale	10
413 - Adjustment توافق ajustement	تطابق	12
414 - Allocation of resources تخصيم الموارد - توزيع الموارد allocation des ressourcys	allocation des ressources	13
415 - Base culture ثقافة أساسية culture de base	ثقافة أساسية	18
416 - Basic personality structure بناء أساسى للشخصية structure de base de la personnalité	بنية أساسية للشخصية	19
417 - Cathaxis شحنة انفعالية catharsis	Catharsis catharsis, purgation	23
418 - Change agent أخصائى تنمية المجتمع ، أخصائى تغير المجتمع agent de promotion	عميل تنمية المجتمع ، عميل تغير المجتمع	26
419 - Character structure بناء الخلق structure de caractère	بنية الخلق	27
420 - Charismatic leadership قيادة ملهمة leaderance charismaticque	leadership charismatique	28

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
421 - Class society مجتمع طبقي société stratifiée	مجتمع تضدي	33
422 - Classless society مجتمع لا طبقي société non stratifiée	مجتمع لا تضدي	35
423 - Co-education تعليم مختلط co-éducation	تعليم مشترك (يحفظ بمختلط لـ mixte)	36
424 - Collaboration مشاركة collaboration	تعاون	37
425 - Collective achievement انجاز جمعي accomplissement collectif	انجاز جماعي	38
426 - Collective behaviour سلوك جمعي comportement collectif	سلوك جماعي	39
427 - Collective representation تصورات جمعية représentations collectives	تصورات جماعية	40
428 - Conformity مطابقة — تماثل — مجازاة conformité	مطابقة — تماثل — مشابهة	44
429 - Conservatism محافظظة conservatisme	محافظظة (مُحَافِظِيَّة)	45
430 - Cross cultures ثقافات متداخلة cultures croisées	ثقافات متداخلة أو متشابهة	47
431 - Cultural dynamics ديناميات الثقافة dynamique de la culture	dynamique de la culture	52
432 - Cultural lag هوة أو نجدة ثقافية décalage culturel	حَيْد ثقافي أو زَيْحان ثقافي	54
433 - Cultural inertia جمود ثقافي inertie culturelle	جمود ثقافي = قصور ثقافي	55

المصطلح المرفق بالفتحة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
434 - Cultural specialties خصوصيات ثقافية spécialités culturelles	تخصصات ثقافية	58
435 - Culture contre مركز ثقافي centre représentatif de cultur	Culture center centre représentatif de culture	60
436 - Culture trait سمة ثقافية trait culture	trait de culture	64
437 - Customs عادات coutume	coutumes	65
438 - Decadence تدهور - انحطاط décadence	تدهور - انحطاط	66
439 - Demoralisation فساد الاخلاق démoralisation	Demoralization	70
440 - Detribalisation اضعاف الروح القبلية détribalisation	Detribalization	71
441 - Disceomomy مساوئ التوسع الاقتصادي déséconomie	تضخم نفقات الانتاج - مساوئ التوسع Disceconomy الامتصادي déséconomies	75
442 - Feed back استرجاع المعلومات effet en retour, rétroaction	استرجاع المعلومات ، اثر استرجاعي effet en retour, rétroaction, effet rétro-actif	87 (1)
443 - Frame of refefence معيار اجتماعي ، اطار مرجعي ، اطار الدلالة cadre de reference	Frame of reference	90
444 - Formal organisation تنظيم رسمي organisation formelle	Formal organization	89
445 - Group جماعة groupe	جماعة - فئة	93
446 - Group mind مقل جمعي esprit collectif	روح جامعية	96

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
447 - Group structure بناء الجماعة structure de groupe	بنية الجماعة	97
448 - Individual differences فروق فردية différences individuelles	différences individuelles	104
449 - Informal group جماعة غير رسمية groupe informel	جماعة غير رسمية ، جماعة صورية	106
450 - Initiative مبادرة Initiative	مبادأة — مبادرة	107
451 - Integration تكامل Intégration	تكامل — تدامج	110
452 - Interpersonal relations علاقات بين الأفراد relations interpersonnelles	relations interpersonnelles	111
453 - Labour force قوة عاملة population active	قوة عاملة — القوة السكانية العاملة	113
454 - Leisure class طبقة مشرفة ، طبقة الإعيان classe improductive	Leisure classes les désœuvrés	116
455 - Metayage نظام الزراعة métayage	مزارعة أو مخالصة لنظام الزراعة كلمة عامة معناها (régime agraire)	123
456 - Mobilisation تعبئة mobilisation	Mobilization	126
457 - Multi-aproach method منهج تكاملي méthode multi-disciplinaire	منهج انضباطي	130
458 - Multi-groupe community مجتمع مركب communauté organique ou composée	مجتمع مركب أو عضوي	131

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
459 - National character طابع قوى الشخصية caractère national	طابع قوي	132
460 - Nonliterate culture ثقافة لا تقرا ولا تكتب culture analphabète	ثقافة لا تقرا ولا تكتب ، ثقافة أمية	133
461 - Oral tradition ثقافة شفوية traditions orales	التقاليد الماثورة	137
462 - Pilot study دراسة استطلاعية ، استكشافية recherche explorative	étude explorative	141
463 - Prejudice تحيز préjudice	تحيز ، حكم مسبق préjugé	142
464 - Prestige نفوذ — هبة prestige	نفوذ — هبة — سمعة	144
465 - Production life حياة الفرد العملية la vie productive de l'individu	حياة الفرد الانتاجية	145
466 - Primary group جماعة اولية groupe primaire	جماعة اولية أو ابتدائية	147
467 - Promotion تشجيع تنمية promotion	تحقيق تنمية	152
468 - Psychiatry طب نفسى psychiatrie	طب نفسانى	155
469 - Psychometrics قياس نفسى psychometrie	قياس نفسانى psychometrie	156
470 - Rationalisation ترشيد rationalisation	تنهيج Rationalization	162
471 - Role-ascribed دور مفرد role attribué	دور مَعْرُوف الى ... منسوب الى ...	173

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء اثنى »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
472 - Rural industrialisation Industrialisation rurale تمنيع ريفى	Rural industrialization	176
473 - Ruralisation ruralisation ترفيف الحضر	Ruralization	177
474 - Rurbanisation rurbanisation امتزاج الريف بالحضر	Rurbanization امتزاج الريف بالحضر ، تدامج الريف والحضر	178
475 - Secondary group groupe secondaire جماعة ثانوية	جماعة ثانوية - زمرة ثانوية	179
476 - Self-sufficiency indépendence اكتفاء ذاتى	autarcie	183
477 - Social change changement social سلوك اجتماعى	تغيير أو تغير اجتماعى	186
478 - Social communication communication sociale اتصال اجتماعى	مواصلات اجتماعية	188
479 - Social control contrôle social ضبط اجتماعى	ضبط اجتماعى = مراقبة اجتماعية	194
480 - Social immobility immobilité sociale عدم المرونة الاجتماعية	جمود اجتماعى	201
481 - Social indtitutions institutions sociales نظم اجتماعية	Social institutions institutions sociales	202
482 - Social integration integration sociale جهود اجتماعى	دمج اجتماعى	203
483 - Social pathology pathologie sociale باتولوجيا اجتماعية	باتولوجيا اجتماعية - نُطسة اجتماعية cf. social disorganization	209
484 - Social processes processus sociaux عمليات اجتماعية	سياقات اجتماعية	210

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء اثنى »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
485 - Social status statut social مركز اجتماعى	مركز اجتماعى = وضع اجتماعى	216
486 - Social stratification stratification sociale تدرج اجتماعى - ترتيب طبقي	تنفُّد اجتماعى	217
487 - Social structure structure sociale بنيان اجتماعى	بنية اجتماعية	218
488 - Social unity unité sociale وحدة اجتماعية - تماسك اجتماعى	وحدة اجتماعية	221
489 - Socialisation socialisation تنشئة اجتماعية	تنشئة اجتماعية - مَجْبَعَة أو مَشْرَكَة ... Socialization	222
490 - Sociometry sociométrie قياس اجتماعى ، مقياس العلاقات الاجتماعية	قياس اجتماعى - قياس العلاقات الاجتماعية Sociometry	223
491 - Structure change changement de structure تغير بنائى	تغير بنئوي	227
492 - Stratum couche sociale شريحة طبقية ، قطاع طبقي	طبقة اجتماعية	228
493 - Subsistence subsistence معاش ، رزق	subsistance	230
494 - Technology technologie تكنولوجيا ، تقنية	techonologie	234
495 - Uni-group community communauté simple مجتمع بسيط	communauté simple	239
496 - Urban ecology ecologie urbaine إيكولوجية المدنية	إيكولوجية حضرية	241
497 - Urban development développement urbain تنمية حضرية	développement urbain	242

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالعلامة « الجزء اثنى »
243	مَجِينِيَّة أو تنظيم المدن	498 - Urbanism حضرية urbanisme
246	groupes volontaires	499 - Voluntary groups جماعات اختيارية — جماعات قطوعية groupes voluntanres
248	classe ouvrière	500 - working class classe ouvrière